

چچا چھکن نے تیمارداری کی

امتیاز علی تاج



اس تصویر میں آپ دیکھ رہے ہیں کہ ایک بچہ بستر پر لیٹا ہوا ہے۔ پنگ کے ایک طرف اس کی ماں بیٹھی ہے۔ اس کے ہاتھ میں دو اک شیشی ہے۔ آپ کو اندازہ ہو گیا ہو گا کہ ماں اپنے بیمار بچے کو دو والپار ہی ہے۔ بیمار بچوں کو وقت پر دوادیا، دودھ، موکھی کا رس پلانا، کپڑے بدلا، بستر ٹھیک کرنا جیسے کام والدہ کے سوا اچھے طریقے سے کوئی نہیں کر سکتا۔ ان سارے کاموں کو ہم تیمارداری کہتے ہیں۔ سبق پڑھ کر اندازہ ہو جاتا ہے کہ تیمارداری آسان کام نہیں ہے۔ کچھ دیر کے لیے چچا چھکن بھی تیمارداری کے لیے آ جاتے ہیں۔ اس دوران ان سے جو عجیب حرکتیں سر زد ہوتی ہیں انھیں بڑے دلچسپ انداز میں پیش کیا گیا ہے۔ چچا اور پچھی کے نقش ہونے والی نوک جھونک بھی کافی دلچسپ ہے۔

پہلی بات

جان پچھان اس سبق کے مصنف امتیاز علی تاج ۱۳ اکتوبر ۱۹۰۰ء کو پیدا ہوئے۔ وہ اردو کے معروف ادیب اور ڈراما نگار تھے۔ ان کا ڈراما انارکی اردو میں کافی مشہور ہے۔ اپنی کتاب 'چچا چھکن' میں انھوں نے چچا چھکن کو مرکزی کردار بنا کر بہت سی پڑاطف کہانیاں لکھی ہیں۔ ان کا انتقال ۱۹۷۴ء کو لاہور میں ہوا۔ اس سبق میں بچے کی بیماری، ماں کی محبت اور چچا چھکن کی عجیب و غریب حرکتوں کو بیان کیا گیا ہے۔

چچا چھکن دل میں بخوبی جانتے ہیں کہ تیمارداری ان کے بس کا روگ نہیں لیکن طبیعت کے ہاتھوں ایسے ناچار ہیں کہ ذرا سی بات میں تاؤ کھا جاتے ہیں۔ چنانچہ ایک روز آگا پچھا سوچے بغیر تیمارداری کے میدان میں جو ہر دکھانے پر آ مادہ ہو گئے۔ بات یوں ہوئی کہ پچھلے دنوں للوغیریب کو نکلاموتی جھرا۔ شب برأت سے الگے روز جو ہلہلا کر بخار چڑھا ہے تو ایکس دن گزر گئے، ٹس سے مس نہ ہوا۔ گھر میں کام کرنے والی لے دے کے ایک پچھی، وہ غریب کیا کیا کریں؟ ہندیا چولہا دیکھیں، بچے سنہالیں یا ہر وقت بیمار کی پٹی سے لگی بیٹھی رہیں؟ میعادی بخار۔ تین ہفتے کی محنت نے ادھ موکر ڈالا۔ اکیسویں دن سے آس لگائے بیٹھی تھیں کہ بخار ٹوٹ جائے گا لیکن اکیسویں دن بھی آیا اور صاف گزر گیا۔

چچی تیرے پہ بیٹھی تو لیے سے للو کے جھانوا کر، ہی تھیں کہ چچا نے امامی کے ہاتھ پان کی ڈبیا اندر بھیج دی۔ ساتھ ہی کہلا بیجا، ”خوب اچھی طرح بھر دیں۔“ چچی فکر مند تو بیٹھی ہی تھیں، گھڑ کر بولیں، ”لے جا اٹھا کے پانداں۔ بھرتے رہیں گے آپ ہی۔“

پانداں کے جواب میں چچا خود آ موجود ہوئے۔ ”وہ پانداں بھیج دیا تم نے!“

چچی غصہ کڑوے گھونٹ کی طرح پی گئیں۔ صرف اتنا کہا، ”اور کیا بیمار کی چرپائی اٹھوا کر بھیجتی؟“

چچا کو اس کی شرح سمجھنے کی جرأت نہ ہوئی۔ للو سے مخاطب ہو گئے، ”کیوں بے یار للو! بڑے ٹھاٹھ سے جھانواں کروار ہے ہو اُستاد! اب یہ کہو تم اٹھتے کب ہو؟“

چھی سے نہ رہا گیا۔ بولپس، ”جلدی اُٹھ بیٹھ بیٹھ! ابَا فکر کے مارے ڈبلے ہوئے جا رہے ہیں۔“
اب اتنے کھلے وار پر چپ رہنا بھلا چھا کے لیے کیسے ممکن تھا۔ بغیر سوچ سمجھے بولے، ”جا یے، آپ باور پی خانے میں تشریف لے جائیے۔ میں آپ کرلوں گا تیارداری۔“

چھا کو کمزور حرف سمجھ کر چھی عام طور سے ایسی بات گول کر جایا کرتی ہیں لیکن اس وقت انھیں بھی نہ معلوم کیا ہوا۔ جیسی بیٹھی تھیں، ولیسی ہی اُٹھ کھڑی ہوئیں اور جھانوے کا تولیا چھا کے ہاتھ میں پکڑا، سیدھی باور پی خانے کو چل دیں۔ ان کے یوں اچانک اُٹھ کھڑے ہونے کی امید چھا کو بھی نہ تھی۔ حیران سے رہ گئے۔ ایک منٹ تو چپ چاپ تو لیے کو دیکھتے رہے۔ اللو سے کہنے لگے، ”دیکھتا ہے ان کی باتیں؟ سمجھتی ہیں بس انھیں ہی آتی ہے تیارداری، اور سب تو اپانج ہیں۔“

انماں کے چلے جانے سے اللو کچھ کبیدہ خاطر ہو گیا تھا۔ کروٹ لے کر پڑ رہا۔ چھا نے پوچھ لیا، ”کیوں بھتی، جھانوں کرتے رہیں؟“

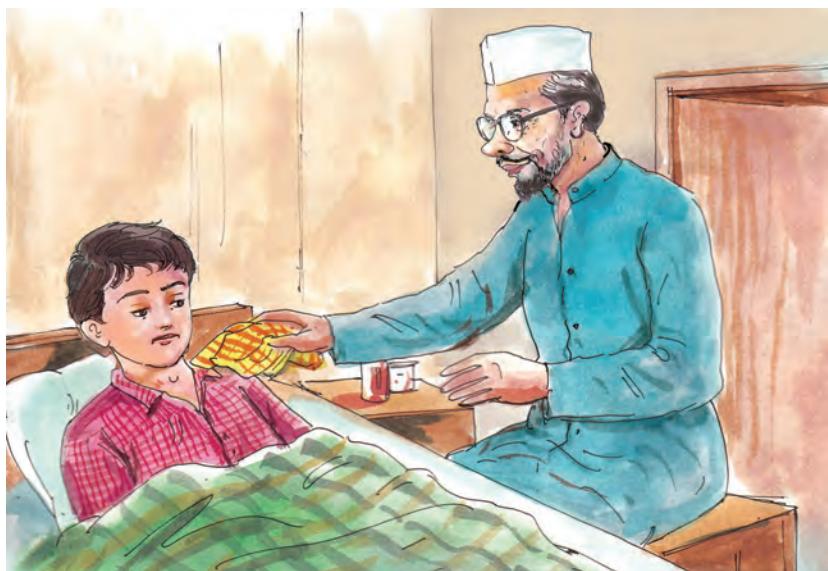
اللو نے منہ سے کچھ نہ کہا، سر ہلا کرہاں کر دی۔ چنانچہ چھا کے لیے اس کے سوا چارہ نہ رہا کہ جھانوں کریں اور بغیر کسی کی امداد کے کریں۔ بولے، ”ہم آپ کریں گے اپنے بیٹے کے جھانوں۔ اور تم کرو ہم سے باتیں۔“

کچھ دیر بعد تیارداری کا جوش کچھ سرد سا پڑ گیا۔ بڑی دیر تک منہ بنانا کر اپنا ہاتھ دباتے اور انگلیاں چھٹاتے رہے۔ حواس بجا ہوئے تو اللو کی طرف توجہ کی، ”سو گئے اللو؟ اللو! اللو!“ اے اللو! او اللو، نیندا آگئی کیا؟ اچھا سور ہے ہو؟“

باہر چھی نے آوازن لی۔ چھن کے ہاتھ کھلا بھیجا، ”سونے نہ دینا۔ دوا کا وقت ہے۔ سرہانے چھوٹی میز پر دوا کی شیشی رکھی ہے۔ ایک خوراک دے دو۔“

چھا دوادینے کو اُٹھ کھڑے ہوئے۔ شیشی ہاتھ میں لے کر لیبل پڑھا۔ ادھر ادھر دیکھا۔ ڈاڑھی کھجلائی۔ پیٹ سہلایا۔ بے تاب تھے کہ کسی کو امداد کے لیے پکاریں لیکن آج کے دن کسی کی امداد لینا غیرت کو گوارانہ تھا۔ مجبوراً خود ہی دوادینے پر آمادہ ہوئے۔ شیشی رکھ دوانکانے کے لیے پیالی لائے۔ کاگ نکالا۔ پہلے تو شیشی کو دانتوں میں پکڑ کر کاگ کو پیالے میں اُندھیلے کی کوشش فرمائی۔ اس کے بعد لا جوں کہ رکاگ میز پر رکھ دیا اور شیشی سے دوا اُندھیلئی شروع کی۔ بُند بُند بھرنکانے اور آنکھیں چندھیا چندھیا کر خوراک کا نشان دیکھ لیتے۔ ذرا سی دوانکانی باقی تھی کہ شیشی ذرا زیادہ اُندھل گئی۔ ڈیڑھ خوراک نکل آئی۔

چھا نے پہلے تو پیالی ڈیڑھی کی کہ زائد خوراک گرا دیں۔ پھر خیال آیا کہیں ضرورت سے زیادہ دوا گر کر خوراک کی مقدار کم نہ ہو جائے۔ چنانچہ ارادہ کیا کہ زائد دوا شیشی ہی میں ڈال کر اطمینان کر لیں۔ پیالی سے دوا شیشی میں اُندھیلی۔



آپ جائیے، پیالی کے چونچ تو ہوتی نہیں کہ دو اسید ہمی شیشی میں چلی جاتی۔ شیشی کے باہر بہہ کرنے پر پڑی۔ چچا نے ذرا دیر ہاتھ روک کر سوچا، اب کیا کریں؟ اس کے سوا چارہ نظر نہ آیا کہ پیالی میں جو دو باقی رہ گئی تھی، وہ بھی شیشی ہی میں انڈیل دین اور از سر نے ایک پوری خوراک نکالیں۔ چنانچہ یک لخت انڈیلی دو اشیشی میں تو زراسی گئی، باقی سب ہاتھ پر سے بہتی ہوئی فرش پر گر پڑی۔

چھٹن کے ہاتھ پچھی نے انار کے دانے نکال کر بھیجے تھے۔ وہ غریب کھڑا دوانکا نے کا یہ تماشا دیکھ رہا تھا۔ اُسے آگئی تھی۔

سر پھیر کر لال پیلی آنکھوں سے اُسے گھوڑا۔ ”بد تیز کہیں کا۔ ہنستا کا ہے پر! پیٹ پیٹ کراؤ تو کردوں گا۔“

ہاتھ پونچھ پانچھ چچا نے شیشی کو جو دیکھا تو دوا آدھے نشان تک تھی۔ آدھی اس ادلا بدی میں ضائع ہو چکی تھی۔ اب کیا کریں۔ غور و خوض کے بعد طے کیا کہ بقیہ آدھی خوراک بھی ضائع کر دی جائے اور اس سے اگلی پوری خوراک نکالی جائے۔ چونکہ باقی خوراک مریض کو نہ دینی تھی بلکہ ضائع کرنی تھی اس لیے اسے احتیاط سے نکلنے کی ضرورت چچا کو نہ سوچی۔ دروازے میں جاشیشی ذرا بے فکری سے اٹھا دی۔

اب جوشیشی آنکھوں کے سامنے لا کر دیکھتے ہیں تو دوا پھر آدھے ہی نشان تک مگر اگلی خوراک سے اگلی خوراک کے۔ چچا جھنجھلا اُٹھے مگر کر کیا سکتے تھے۔ چھٹن کا قصور تو تھا نہیں کہ غل مچا مچا کر دل کی بھڑاس نکال لیتے۔ اگلی آدھی خوراک ضائع کرنے میں مصروف ہو گئے۔ قصہ مختصر، کوئی آدھ گھنٹا اور پانچ خوراکیں ضائع کرنے کے بعد چچا خاطر خواہ طور پر دوانکا نے میں کامیاب ہوئے۔

للوکی آنکھ لگ گئی تھی، اُسے جگایا۔ وہ ٹھنکتا ہوا جا گا۔ بچے کے ٹھنکنے اور رونے سے چچا کی تیارداری پر حرف آتا تھا۔ دبی زبان میں اُسے چمکارا اور اس سے طرح طرح کے وعدے کیے۔ ”ایک تو جناب! ہم نے تمہارے لیے ڈور کی پوری رپل منگوائی ہے۔“ دوسرے گھنٹن سے کہا ہے کہ ایک درجن رنگ برنگ کی لکنیاں بنائے کر لائے۔ بس ادھر تم اچھے ہوئے اور ادھر پیچھے لڑانے کا سامان ہوا۔“ چچا چار پائی پر چڑھے۔ سہارا دے کر للوکو اٹھایا۔ دوادینے لگے تو خیال آیا کہ کلی کے لیے پانی تو لائے ہی نہیں۔ اسے پھر لٹا بھاگے بھاگے پانی لینے چلے گئے۔ پانی کی پیالی میز پر رکھ کر پھر چار پائی پر چڑھے، للوکو اٹھایا۔ سمجھا بھجا کر بہ ہزار دقت دوا پینے پر آمادہ کیا۔ اب جناب نے کیا تماشا کیا کہ پانی کی پیالی تو اُس کے منہ سے لگا دی اور کلی کے لیے دوا کی پیالی ہاتھ پر سیخ میں تھام بیٹھ رہے۔ جب اس نے خود ہی ٹھنک کر بتایا کہ یہ تو پانی ہے تو آپ کو اپنی غلطی معلوم ہوئی۔ ندامت تو کیا ہوتی ”اوہو“ کہہ کر پیالیاں بدل لیں اور دوا کی پیالی للوکو دی۔

خالی پیالی اُس کے ہاتھ سے لے کر کلی کے لیے پانی دیا تو اب اُگالدان کا خیال آیا۔ گھبرا کر اُگالدان لینے کو لپکے۔ بچے کا سر دھڑ سے تکیے پر آگرا۔ ادھر دوا سے اس کا منہ کڑوا، ادھر لگا سرکو دھچکا۔ زور زور سے رو نے لگا۔ آپ کبھی اس کے آگے گلاں کرتے ہیں کبھی اُگالدان، کبھی انار کے دانے۔ مگر بیمار کی ضرر، وہ کسی چیز کی طرف آنکھ اٹھا کر نہیں دیکھتا۔ ”امان امانتاں“ کہہ کر روئے جا رہا ہے۔ چچا گھبرا گھبرا کر کبھی للوکو دیکھتے ہیں، کبھی دروازے کو، کہ کہیں چچی نہ آ رہی ہوں۔ بچے کو کبھی لپٹاتے ہیں، کبھی مٹتی خوشامدیں کرتے ہیں مگر اس پر مطلق اثر نہیں ہوتا۔ مجبوراً بلند آواز میں کہنا شروع کیا، ”اب ہم نے تو دوا میں کڑوا ہٹ ملنا نہیں دی۔ ایسی ہی ہوتی ہیں ان ڈاکٹروں کی دوائیں۔ ہمارا کوئی قصور ہو تو ہم ذمے دار۔ یوں امانتاں ہی کو بلا نے کو جی چاہ رہا ہو تو تم جانو۔“

چچی باور پی خانے سے فارغ ہو کر چچا کے پانوں کی ڈبیا بھر رہی تھیں۔ وہیں سے بولیں، ”آئی بچے آئی۔“ اتنے میں چچی آئیں، للوٹنے رورو کر برا حال کر لیا۔ ہیچکی بندھ گئی۔ چچا کے ہاتھ پاؤں الگ پھوٹل گئے۔ اب ان سے تسلی بھی نہ دی جاتی تھی۔ الگ

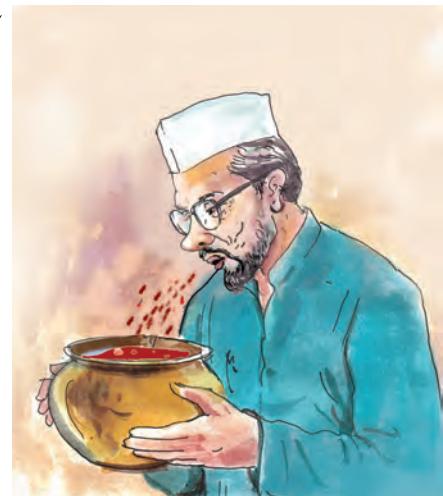
کھڑے سر اسیمہ نظر وہ اُسے دیکھ رہے تھے۔ منہ تک بات آتی تھی مگر نکل نہ سکتی تھی۔ دل اسادینے کو ہاتھ اٹھانا چاہتے تھے مگر نہ اٹھتا تھا۔ پچھی آئیں تو ان کے حواس بجا ہوئے۔ بولے، ”آپ ہی آپ رونے لگا۔ بس دوادی تھی۔“

پچھی نے پان میز پر رکھ دیے اور ”میرا چاند، میرالال!“ کہتی ہوئی لپک کر سرہانے بیٹھ گئیں۔ پچھے کا سراپنی گود میں رکھ لیا اور سہلا نے لگیں۔ پچھے کوڈ راسکون ہوا تو چچا پان کی طرف متوجہ ہوئے۔ پان کھاتے ہوئے اپنے آپ سے کہنے لگے، ”رت ہی ماں کی لگ جائے تو یماردار غریب کیا کرے۔“

پچھی نے للو کے ماتھے پر ہاتھ پھیرا تو ٹھنڈا ٹھنڈا تھا۔ ہاتھ دیکھے تو وہ بھی ٹھنڈے۔ بولیں، ”اے ہے! اسے تو ضعف کا دورہ پڑ گیا، پنڈا ٹھنڈا پڑا جا رہا ہے۔ رنگت بھی تو پیلی پڑ گئی ہے۔ ارے کوئی دودھ لاو، دودھ! پیچھے چولے پر رکھا ہے۔ بالائی ہٹا کر لانا۔“ یمارداری سے ابھی چچا کا باضابطہ چھٹکارا تو ہوانہ تھا۔ پیامی اٹھا، خود دودھ لینے روانہ ہو گئے۔ باور پچی خانے میں ماما آٹا گوندھ رہی تھی۔ دودھ نکانے کو اٹھنے لگی۔ پچھا کے منہ میں تھی پیک، ”اوی ہوں، اوی ہوں“ کر کے اسے روک دیا۔ دودھ جوش پر آ کر ٹھنڈا ہو رہا تھا۔ اس پر آگئی تھی بالائی۔ پچھی نے کہا تھا کہ بالائی اُتار کر لانا۔ بالائی ہٹانے کو ایک پھونک جو مارتے ہیں تو پان کی ساری پیک دیکھی میں۔ دودھ کی اچھی خاصی چائے بن گئی۔

اب چچا کی حالت دیکھنے کے قابل تھی۔ کبھی دیکھی کو دیکھیں، کبھی کھوئے کھوئے ادھر ادھر دیکھیں۔ کچھ سمجھ میں نہ آتا قصور کس کا ہے! ایک مرتبہ دیکھی نیچے رکھ دی، پھر اٹھائی۔ دودھ کو غور سے دیکھا۔ پھر نیچے رکھ دی۔ اٹھ کھڑے ہوئے۔ بیمار کے کمرے کی طرف چلے۔ پھر باور پچی خانے میں دیکھی کے قریب آکھڑے ہوئے اور ٹھوڑی کھجانے لگے۔ آخر سب کچھ چھوڑ چھاڑ باہر اپنے کمرے میں چلے گئے اور اندر سے چھپتی لگا لی۔ ایک منٹ بعد باہر نکلے اور دودھ کی دیکھی اٹھا، پھر اندر رُس گئے۔

اس واقعے سے گھر میں جو تکدر پیدا ہوا تھا، وہ للو کی صحبت یا بی سے پہلے رفع نہ ہوسکا۔



معنی واشارات

تاؤ کھانا	- غصے میں آنا
یمارداری	- بیمار کی دیکھ بھال
موتی جبرا	- خسرہ، چیپک کی قسم کی ایک بیماری
ٹھہلا کر بخار چڑھنا	- کچپنی کے ساتھ تیز بخار آنا
شرح	- مطلب
عیادت	- بیمار کی مزاج پُرسی
جھانواں کرنا	- کسی کھر دری چیز سے سہلانا
حریف	- دشمن، جس سے مقابلہ ہو

- رنجیدگی، یہاں مراد ہے تباہ	تکدر	- کمزوری	ضعف
- دور ہونا	رفع ہونا	- جنم	پنڈا

مشق



کھ ایک جملے میں جواب لکھیے:

- ۱۔ اللوکس وجہ سے بیمار پڑ گیا؟
 ۲۔ کتاب 'چچا چھکن' کیوں مشہور ہے؟
 ۳۔ چچی نے کیوں کھلا بھیجا کہ اللوکسو نے نہ دیا جائے؟
 ۴۔ چھٹن کیوں ہنس پڑا؟

وسعت میرے بیان کی



کھ درج ذیل جملوں کی وضاحت کیجیے:

- ۱۔ چچا کو کمزور حرف سمجھ کر چچی عام طور سے ایسی باتیں گول کر جایا کرتی ہیں۔
 ۲۔ بچے کے ٹھنکنے اور رونے سے پچھا کی تیمارداری پر حرف آتا تھا۔
 ۳۔ چچا کے ہاتھ پاؤں الگ پھوؤں گئے۔
 ۴۔ دودھ کی اچھی خاصی چائے بن گئی۔

کھ ذیل میں اس سبق کے محاورے دیے گئے ہیں۔ ان محاوروں کو اپنے جملوں میں استعمال کیجیے:

تبکرہ کھانا، جوہر دکھانا، ادھ موکرنا، فکر کے مارے دُبلا ہونا، باتیں گول کر جانا،
 حواس بجا ہونا، چارہ نظر نہ آنا، ہاتھ پاؤں پھولنا، بھڑاس نکالنا، لُس سے مس نہ ہونا

غور کر کے بتائیے

- ۱۔ پچھا دودھ کی دیگھی اٹھا کر اپنے کمرے میں کیوں گھس گئے؟
 ۲۔ سب سے زیادہ پریشان کون ہوا؛ اللو، چچی، چچا چھکن؟ اپنے جواب کی وجہ بھی بتائیے۔

کھ ذیل کے الفاظ کے لیے مناسب مقابل مختب کیجیے۔ حسب ضرورت اپنے استاد اسرپرست کی مدد لیجیے۔

۱۔ حکیم الامت :

(الف) پیشہ کے اعتبار سے حکیم یا ڈاکٹر (ب) قوم کو حکمت و دنانی کی باتیں بتانے والا (ج) قوم کا سردار

۲۔ تعزیت :

- (الف) کسی کے انتقال پر اس کے رشتہ داروں کو تسلی دینا (ب) بیمار کا حال پوچھنا (ج) مذہبی جلوں
 ۳۔ اللہ کو پیارا ہونا : (الف) اللہ کا پسندیدہ بندہ ہونا (ب) اللہ سے محبت کرنا (ج) انتقال کر جانا
 ۴۔ شہرخوشان : (الف) قبرستان (ب) ڈراما ہال (ج) ویران شہر



چچا چھکن کے بارے میں گروہ میں بات چیت کیجیے۔ ہر طالب علم بتائے کہ اسے چچا چھکن کی کون سی بات بہت عجیب لگی۔



سرگرمی / منصوبہ:

اپنے استاد / سرپرست سے معلوم کر کے پانچ مزاح نگاروں کے نام لکھیے۔

آئیے، زبان سیکھیں



اعرب:

تشدید، تنوین، جزم

ان لفظوں کو بلند آواز سے پڑھیے: ابا، رسمی، لتو، چکی۔ انھیں بولتے یا پڑھتے ہوئے لفظ ابا، میں دو مرتبہ 'ب'، کی آواز، رسمی میں دو مرتبہ 'س'، کی آواز، لتو میں دو مرتبہ 'ٹ'، کی آواز، چکی میں دو مرتبہ 'ک'، کی آواز ادا کی جاتی ہے لیکن لکھتے وقت ان آوازوں کو دوبار نہیں لکھا جاتا بلکہ ان پر 'س'، یہ علامت لگادیتے ہیں۔ اس علامت کو **تشدید** کہتے ہیں۔ ایسے دس الفاظ لکھیے جن پر تشدید لگائی جاتی ہے۔

اب ان الفاظ کو بلند آواز سے پڑھیے: فورا، قصد، نسل، نور۔ یاد رکھیے ان لفظوں پر دوز بر، دوزیر اور دو پیش لگانے کی وجہ سے نشان لگائے ہوئے حروف کے بعد ن، کی آواز ادا کی جاتی ہے یعنی 'فورن'، 'قصدن'، 'نسلن' بعد نسلن، 'نورن' علی نور، دوز بر، دوزیر اور دو پیش کی نشانیوں کو **تنوین** کہتے ہیں۔ اردو میں زیادہ تر دوز بر کی تنوین استعمال کی جاتی ہے۔

• ایسے ہی تین الفاظ تلاش کر کے لکھیے۔

جزم: آپ پڑھ پکھے ہیں کہ لفظوں میں حروفِ علٹ (ا-و-ی) کے علاوہ اعراب (زبر، زیر، پیش) کی علامتیں بھی استعمال کی جاتی ہیں۔ جیسے الفاظ 'رس، دن، بُت، میں پہلی آوازیں۔ انھیں لفظوں کی دوسری آوازوں یعنی حروف پر کوئی حرکت (زبر، زیر، پیش) نہیں پائی جاتی اس لیے یہ آوازیں ساکن ہیں۔ ساکن حرف پر 'و، جزم علامت لگاتے ہیں۔ رُس، دُن، بُت، رَحْمَة، لِكُبِن، مُحْمَد لفظوں میں 'و، نشان لگائے گئے حروف ساکن ہیں۔ اردو میں لفظ کا آخری حرف ساکن ہوتا ہے لیکن اس پر جزم کی علامت نہیں لگائی جاتی۔

• دیے گئے لفظوں پر جزم لگائیے:

الفاظ، گرد، دشوار، قسمت

مزید ادبی مطالعے اور معلومات کے لیے ان ویب سائٹس کا استعمال کیجیے۔

- * <http://www.ranker.com>
- * <http://www.bbc.com/urdu>

- * <http://www.deoband.net>
- * <http://aiourdubooks.net>